



UNIVERSITÀ DEL PIEMONTE ORIENTALE

DIPARTIMENTO DI STUDI UMANISTICI
Lettere Filosofia Lingue - VERCELLI

Umberto CAPRA

via Principe Tommaso 45
10125 Torino TO

e-mail: umberto@kapra.it

DIPARTIMENTO STUDI UMANISTICI
Lettere Filosofia Lingue
piazza S. Eusebio 5
13100 Vercelli VC

umberto.capra@uniupo.it

CURRICULUM SINTETICO E PUBBLICAZIONI

(ultimo aggiornamento 07/05/2020)

☐ Nato il 24 febbraio 1954 a Venaria Reale (Torino).

Titoli, borse ed esperienze di studio

- ☐ **1972** High School diploma Crossland High School, Camp Spring, Maryland (USA); membro della Honor Society.
- ☐ **1973** Maturità Scientifica, Liceo Sc. St. "G. Ferraris", Torino.
- ☐ 22 giugno **1977** Laurea (110 con lode) in Lingue e Letterature Straniere Moderne presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Torino - con una tesi su *Il romanzo americano tra avanguardia e produzione di consumo evoluto* (rell. B. Lanati e C. Gorlier).
- ☐ **Borse di studio:**
 - **1971-72:** American Field Service, High School in Maryland, U.S.A.;
 - **1976:** Centro Studi Americani di Roma per un seminario residenziale;
 - **1977-78:** Fulbright-Hays: *Research Assistentship* e *Graduate School* alla University of Tulsa (Tulsa, Oklahoma): tale borsa prevedeva anche l'impiego per 18 ore settimanali presso il Dipartimento di Lettere Moderne (*Modern Letters Department*);
 - **1991:** The British Council per il suo corso per docenti formatori di lingua inglese (sei settimane) a Norwich (U.K.)
 - **1993:** Ministero P.I. per il corso per formatori del Progetto Speciale Lingue Straniere presso il Centro Europeo Dell'Educazione di Frascati (tre settimane).
- ☐ Settembre **1987:** corso del British Council, presso la University of Lancaster, *Computers in English language education and research*, diretto dal prof. Geoffrey Leech.

Insegnamento, formazione, aggiornamento e ricerca-azione nella scuola secondaria

Abilitazioni:

- classe 35 (Lingua Straniera - Inglese) 77/80 7 giugno **1983**;
- classe LXII (Lingua e Civiltà Straniera - Inglese) punti 76,50 – **1992**

- ☐ **1978-1985** insegnante nella scuola media inferiore (di ruolo dal 10/9/1984);
- ☐ a.s. **1985-86** corsi sperimentali per lavoratori ed adulti;

- aa. ss. '87-'88 e '88-'89 sperimentazione dell'uso di tecnologie informatiche per il recupero linguistico di allievi audiolesi (*Uso di strumenti informatici per il recupero linguistico di allievi audiolesi*, Torino, Distretto Scolastico n° 8, 1989);
 - sett. **1992** fino al 5/11/96, insegnante di ruolo nella scuola superiore
 - docenza e relazioni in circa cinquanta corsi di formazione, giornate pedagogiche, corsi di aggiornamento e convegni;
 - direzione e/o organizzazione di circa venticinque corsi (alcuni residenziali) di formazione e/o aggiornamento.
-
- **1978-79 SMS "Giovanni XXIII" - Torino** (suppl.Lingua Inglese) 24/10/78-5/11/78.
 - **1978-79 S.M.S. "VIII Marzo" - Torino** (suppl. ann. Lingua Inglese) 5/1/79-9/9/79.
 - **1979-80 S.M.S. "Casorati" -Torino** (suppl. Lingua Inglese)17/10/79-11/11/79
 - **1979-80 S.M.S. "Fontanesi" - Torino** (suppl. Lingua Inglese) 12/11/79-18/12/79
 - **1979-80 S.M.S. "Matteotti" - Settimo T.** (Inc. TD Lingua Inglese) 19/12/79-9/9/80
 - **1980-81 S.M.S. "C. Pavese" - Torino** (Inc. TD Lingua Inglese) 4/10/80-9/9/81
 - **1981-82 S.M.S. "C. Pavese" - Torino** (Inc. TD Lingua Inglese) 10/9/81-9/9/82
 - **1982-83 S.M.S. "C. Pavese" - Torino** (Inc. TD Lingua Inglese)10/9/82-9/9/83
 - **1983-84 S.M.S. "C. Pavese" - Torino** (Inc. TD Lingua Inglese) 10/9/83-9/9/84
 - **1984-85 S.M.S. "C. Pavese" - Torino** (Ruolo Str.Lingua Inglese) 10/9/84-9/9/85
 - **1985-86 S.M.S. "C. Olivetti" - Torino (150h distretto 21)** (Ruolo Ord.Lingua Inglese) 10/9/85-31/8/86
 - **1986-87 S.M.S. "Rosselli" - Torino** (Ruolo Ord. Lingua Inglese) 17/9/86-31/8/87
 - **1987-88 utiliz. S.M.S. "Lagrange" - Torino** /Ruolo Ord. util. sost. HP) 1/9/87-31/8/88
 - **1988-89 titol. S.M.S. "Viotti" -Torino** (Ruolo Ord. util. sost. HP **S.M.S. "Lagrange"**)1/9/88-31/8/89
 - **1989-90 S.M.S. "Viotti" -Torino** (Ruolo Ord. Lingua Inglese) 1/9/89-31/8/90
 - **1990-91 S.M.S. "Meucci" - Torino** (Ruolo Ord. Lingua Inglese) 1/9/90-31/8/91
 - **1991-92 S.M.S. "Meucci" - Torino** (Ruolo Ord. Lingua Inglese)1/9/91-31/8/92
 - **1992-93 S.M.S. "Meucci" - Torino** (Ruolo Ord.Lingua Inglese) 1/9/92-**10/9/92**.
-
- **1992-93 IPSSCT "C. I. Giulio" - Torino** (Ruolo Str. Lingua e Civ. Ingl.) 11/09/92-31/08/93.
 - **1993-94 IPSSCT "C. I. Giulio" - Torino** (Ruolo Ord. Lingua e Civ. Inglese) 1/09/93-31/08/94.
 - **1994-95 IPSSCT "C. I. Giulio" - Torino** (Ruolo Ord. Lingua e Civ. Inglese) 1/09/94-31/08/95.
 - **1995-96 IPSSCT "C. I. Giulio" - Torino** (Ruolo Ord. Lingua e Civ. Inglese) 1/09/95-31/08/96.
 - **1996-97 IPSSCT "C. I. Giulio" - Torino** (Ruolo Ord. Lingua e Civ. Inglese) 1/09/96-5/11/96.

Università: didattica universitaria

- Ricercatore Universitario a tempo indeterminato a decorrere dal 1 novembre **1996** (presa di servizio 5/11), confermato il 5 novembre 1999.
- **1996-97, 1997-98 e 1998-99:** seminari all'interno dei corsi di Lingua inglese;
- **1999-2000:**
 - *Didattica delle lingue moderne straniere*
 - SIS-Piemonte (Lingue straniere, inglese, Vercelli, I anno): *Tecnologie educative: formazione all'uso di strumenti tecnologici multimediali I (inglese)*

- SIS-Piemonte: responsabile di indirizzo per i corsi di lingua straniera – inglese
- **2000-01:**
 - *Didattica delle lingue moderne straniere*
 - SIS-Piemonte (Lingue straniere, inglese, Vercelli, I anno): *Tecnologie educative: formazione all'uso di strumenti tecnologici multimediali I (inglese)*
 - SIS-Piemonte (Lingue straniere, inglese, Vercelli, II anno): *Tecnologie educative: formazione all'uso di strumenti tecnologici multimediali II (inglese)*
 - SIS-Piemonte: responsabile di indirizzo per i corsi di lingua straniera – inglese
- **2001-02:**
 - *Didattica delle lingue moderne A*
 - *Didattica delle lingue moderne specialistica*
 - *Teorie e tecniche dei nuovi media*
 - SIS-Piemonte (Lingue straniere, inglese, Vercelli, I anno): *Tecnologie educative: formazione all'uso di strumenti tecnologici multimediali I (inglese)*
 - SIS-Piemonte (Lingue straniere, inglese, Vercelli, II anno): *Tecnologie educative: formazione all'uso di strumenti tecnologici multimediali II (inglese)*
 - SIS-Piemonte: responsabile di indirizzo per i corsi di lingua straniera – inglese
- **2002-03:**
 - *Didattica delle lingue moderne A*
 - *Didattica delle lingue moderne specialistica*
 - *Teorie e tecniche degli audiovisivi A*
 - *Teorie e tecniche degli audiovisivi B*
 - SIS-Piemonte (Lingue straniere, inglese, Vercelli, I anno): *Didattica della lingua inglese*
 - SIS-Piemonte (Lingue straniere, inglese, Vercelli, I anno): *Tecnologie educative: formazione all'uso di strumenti tecnologici multimediali I (inglese)*
 - SIS-Piemonte: responsabile di indirizzo per i corsi di lingua straniera – inglese
- **2003-04:**
 - *Didattica delle lingue moderne A*
 - *Didattica delle lingue moderne specialistica*
 - *Teorie e tecniche degli audiovisivi A*
 - *Teorie e tecniche degli audiovisivi B*
 - SIS-Piemonte: responsabile di indirizzo per i corsi di lingua straniera – inglese
- **2004-05:**
 - *Didattica delle lingue moderne A*
 - *Didattica delle lingue moderne specialistica*
 - *Teorie e tecniche degli audiovisivi A*
 - *Teorie e tecniche degli audiovisivi B*
- **2005-06:**
 - congedo per studio e ricerca:
 - University of Warwick, Coventry, UK
 - CELTE Centre for English Language Teacher Education,
 - PGCE Post-Graduate Certificate in Education
 - School of Education dell'Østfold University College di Halden (Norvegia) (quest'ultima dal 21 giugno 2006 Centro nazionale norvegese per le lingue straniere nell'istruzione);
 - in Italia, nel Progetto ALIS (apprendimento delle lingue straniere),

indirizzato allo sviluppo professionale degli insegnanti di lingue dei vari ordini e gradi di scuole, progetto dell'IPRASE Trentino su commissione della Provincia Autonoma di Trento.

- **2006-07:**
 - *Didattica delle lingue moderne A*
 - *Didattica delle lingue moderne specialistica*
 - SIS-Piemonte (Lingue straniere, inglese, Vercelli, II anno): *Didattica della lingua (inglese) e valutazione del profitto*
 - SIS-Piemonte (Lingue straniere, inglese, Vercelli, I anno): *Tecnologie educative: formazione all'uso di strumenti tecnologici multimediali I (inglese)*
 - SIS-Piemonte (Lingue straniere, inglese, Vercelli, II anno): *Tecnologie educative: formazione all'uso di strumenti tecnologici multimediali II (inglese)*
 - SIS-Piemonte: responsabile di indirizzo per i corsi di lingua straniera – inglese.
- **2007-08:**
 - *Didattica delle lingue moderne A*
 - SIS-Piemonte (Lingue straniere, inglese, Vercelli, II anno): *Didattica della lingua inglese e valutazione del profitto*
 - SIS-Piemonte (Lingue straniere, inglese, Vercelli, I anno): *Tecnologie educative per l'inglese I*
 - SIS-Piemonte (Lingue straniere, inglese, Vercelli, I anno): *Didattica della lingua inglese*
 - SIS-Piemonte: responsabile di indirizzo per i corsi di lingua straniera – inglese
- **2008-09:**
 - *Didattica delle lingue moderne A*
 - *Didattica delle lingue moderne specialistica*
 - SIS-Piemonte (Lingue straniere, inglese, Vercelli, II anno): *Didattica della lingua inglese e valutazione*
 - SIS-Piemonte (Lingue straniere, inglese, Vercelli, II anno): *Tecnologie educative per l'inglese II*
 - SIS-Piemonte: responsabile di indirizzo per i corsi di lingua straniera – inglese
- **2009-10:**
 - *Didattica delle lingue moderne A*
 - *Didattica delle lingue moderne specialistica*
- **2010-11:**
 - *Didattica delle lingue moderne A*
 - *Didattica delle lingue moderne specialistica*
- **2011-12:**
 - *Didattica delle lingue moderne A*
 - *Didattica delle lingue moderne specialistica*
 - TFA-Piemonte: membro del Consiglio del CIFIS (Centro Interateneo di interesse regionale per la Formazione degli Insegnanti Secondari)
- **2012-13:**
 - *Didattica delle lingue moderne A*
 - *Didattica delle lingue moderne specialistica*
 - TFA-Piemonte, sede di Vercelli, classi di abilitazione di Lingue (A246, A346, A446): *Didattica delle lingue moderne*
 - TFA-Piemonte, sede di Vercelli, classe di abilitazione di Lingua e Civiltà Inglese (A346): *Didattica della lingua inglese*

- TFA-Piemonte: sede di Vercelli, referente per le classi di abilitazione di Lingue (A246, A346, A446)
- TFA-Piemonte: sede di Vercelli, Presidente del Consiglio di Corso di Tirocinio presso il Dipartimento di Studi Umanistici
- TFA-Piemonte: membro del Consiglio del CIFIS (Centro Interateneo di interesse regionale per la Formazione degli Insegnanti Secondari)

□ **2013-14**

- *Didattica delle lingue moderne A*
- *Didattica della lingua inglese specialistica*
- *Linguistica inglese specialistica B* (mutuato da *Didattica della lingua inglese specialistica*)
- TFA-Piemonte: membro del Consiglio del CIFIS (Centro Interateneo di interesse regionale per la Formazione degli Insegnanti Secondari)

□ **2014-15**

- *Didattica delle lingue moderne A*
- *Didattica delle lingue moderne specialistica*
- TFA-Piemonte, sede di Vercelli, classi di abilitazione di Lingue (A246, A346, A446): *Didattica delle lingue moderne*

□ **2015-16**

- *Didattica delle lingue moderne A*
- *Didattica delle lingue moderne specialistica*

□ **2016-17**

- *Didattica delle lingue moderne A*
- *Didattica delle lingue moderne specialistica*

□ **In quiescenza dal 1 febbraio 2018**

Università: progetti ed ambiti di ricerca

- **1991:** contratto annuale di consulenza/ricerca quale tecnico esperto (10 ore settimanali per 11 mesi dal gennaio '91) presso il Dipartimento di Scienze del Linguaggio e Letterature Moderne e Comparete dell'Università agli Studi di Torino e il CISI (Centro Interdipartimentale Servizi Informatici delle facoltà umanistiche) con la collaborazione al progetto **SCHOLIA (applicazioni del software ipertestuale alla didattica e alla ricerca)**, responsabile ricerca prof. Guido Carboni.
- **1994:** Progetto, con il prof. Guido Carboni, per il CELAV (Centro Linguistico e AudioVisivi) della II Facoltà di Lettere e Filosofia (Vercelli) dell'Università di Torino.
- **1998-2002:** Partecipazione (come responsabile italiano) al progetto Socrates/Lingua/azione A (56290-CP-1-98-1-PT-LINGUA-LA) **ILTE Intercomprehension in Language Teacher Education**. Il progetto – coordinato dal Departamento de Didactica e Tecnologia Educativa, Universidade de Aveiro (Aveiro, Portogallo), con la partecipazione di Pädagogische Akademie des Bundes im Wien (Vienna, Austria), Østfold College School of Education, Remmen (Halden, Norvegia), Escuela Oficial de Idiomas (Salamanca, Spagna), University of North London, School of Education (Londra, UK) – ha studiato l'intercomprensione tra lingue diverse e sviluppato moduli per la formazione iniziale e in servizio degli insegnanti di lingue che li incoraggino a sfruttare l'intercomprensione tra lingue nel processo di insegnamento/apprendimento di una nuova lingua, promuovendone la consapevolezza.
- **2005-2009:** Progettazione del e consulenza per il **Progetto ALIS, apprendimento**

delle lingue straniere: Formazione di sistema per la qualificazione dell'offerta formativa delle lingue straniere in provincia di Trento dell'IPRASE Trentino, (Programma Operativo della Provincia Autonoma di Trento, cofinanziato dal Fondo Sociale Europeo).

- **Ambiti recenti di ricerca:**
 - Tecnologie per la didattica e l'apprendimento delle lingue e per la ricerca linguistica, con un particolare interesse per l'interfaccia con l'utente e per gli aspetti emotivi ed affettivi;
 - Didattica delle lingue moderne e in particolare dell'inglese;
 - Formazione iniziale e in servizio degli insegnanti di lingue;
 - Rapporti tra immagini e testo verbale, tra linguaggi verbali e non verbali, tra scrittura, suono e visione, in particolare in relazione ai processi di apprendimento e anche alla luce dei risultati delle ricerche nelle neuroscienze;
 - Attività teatrali nell'apprendimento delle lingue moderne.

Altre attività scientifico-professionali

- 1990-94 coordinatore del gruppo locale di Torino di *lend - lingua e nuova didattica*
- 1995-2009 membro della Segreteria Nazionale di *lend - lingua e nuova didattica*
- 2008-2010 direttore della rivista *lend - lingua e nuova didattica*

Publicazioni (parziale)

Volumi

- CAPRA U (2005). *Tecnologie per l'apprendimento linguistico*. p. 1-196, ROMA: Carocci, ISBN: 88-430-3421-9
- CAPRA U (2005). *Internet Handbook: Il giro del mondo in ottanta clic. Internet per l'apprendimento della lingua inglese*. p. 1-36, LIMASSOL: Burlington Books, ISBN: 9963-47-309-1
- CAPRA U (2000). *Vademecum Multimedia. Il laboratorio multimediale per l'apprendimento linguistico*. p. 1-32, LIMASSOL: Burlington Books, ISBN: 9963-46-264-2
- CAPRA U, DE MARCHIS P. (1996). *Fuori Classe per l'Europa. Guida ai programmi d'azione dell'Unione Europea per la scuola*. p. 1-326, TORINO: Centro Servizi Didattici della Provincia di Torino
- CAPRA U (1994). *Verso una ecologia multimediale del centro linguistico*. p. 1-124, VERCELLI: CELAV - II Facoltà di Lettere e Filosofia
- CAPRA U (1989). *Uso di strumenti informatici per il recupero linguistico di allievi audiolesi*. p. 1-53, TORINO: Distretto Scolastico n 8

Contributi in volume

- CAPRA U (2017). "The Fabric of Vision: For an Emotionally Rich (Language) Learning". In LANDOLFIL. (ed.) *E-Factor: English Education, Empowerment & Emotivation*. Collana Linguistica e Linguaggi (n°39). pp150-155. NAPOLI: Liguori. ISBN 978-88-207-6720-4 / 978-88-207-6721-1
- CAPRA U (2009). "La formazione degli insegnanti di inglese come lingua straniera". In: LUCIETTO S.(a cura di). *Plurilinguismo e innovazione di sistema. Sfide e ricerche curriculari in ambito nazionale e internazionale*. p. 90-105, TRENTO: Provincia Autonoma di

- Trento, ISBN: 978-88-7702-243-1
- CAPRA U (2008). **“Keeping the corpus-based promise to language teaching in schools: the need for a quantum leap”**. In: MARTELLI A. AND PULCINI V. (eds.). *Investigating English with Corpora. Studies in Honour of Maria Teresa Prat*. p. 355-364, MONZA:Polimetrica, ISBN: 978-88-7699-103-5
 - CAPRA U (2007). **“Un appartamento plurilingue per l'università”**. In: AGENZIA NAZIONALE LIFELONG LEARNING PROGRAMME (a cura di). *Comenius, Erasmus, Grundtvig: invito al monitoraggio. Focus sul plurilinguismo*. p. 18-23, FIRENZE:Agenzia nazionale LLP
 - CAPRA U (2006). **“Multimedialità e tecnologie per l'apprendimento linguistico: da TIC a buona educazione”**. In: LUCIETTO S. (a cura di). *Qualità e cambiamento: l'apprendimento delle lingue straniere*. p. 145-158, Trento:Provincia autonoma di Trento. Servizio beni librari, ISBN: 88-7702-140-3
 - CAPRA U (2005). **“Conoscenze e competenze linguistiche nel percorso universitario: eguaglianza attraverso la diversità?”**. In: VOGHERA M., BASILE G., GUERRIERO A. R. (a cura di). *E.L.I.C.A. educazione linguistica e conoscenze per l'accesso*. p. 117-126, PERUGIA:Guerra, ISBN: 88-7715-792-5
 - CAPRA U (2003). **“Intercomprehension in language teacher education 1998-2002 (Italiano/English)”**. In: ANDRADE A., MOREIRA G. (a cura di). *ILTE Intercomprehension in Language Teacher Education – Intercompreensão na Formação de Professores de Línguas*. vol. Italiano/English, p. 1-32, AVEIRO:Departam.to de Didáctica Educativa - Un. de Aveiro, ISBN: 972-789-065-2
 - CAPRA U (2000). **“La telematica e l'insegnamento”**. In: UFFICIO STUDI E PROGRAMMAZIONE, MINISTERO DELLA PUBBLICA ISTRUZIONE. *Linguaware. Progetto Speciale Lingue Straniere: Atti dei seminari 1997-98*. p. 105-110, UDINE:MPI - Del Bianco
 - CAPRA U (2000). **“Multimedialità e apprendimento linguistico: gradi di libertà e dimensioni di percezione e analisi”**. In: ROSSINI FAVRETTI R. (a cura di). *Linguistica e informatica. Multimedialità, corpora e percorsi di apprendimento*. p. 175-184, ROMA: Bulzoni
 - CAPRA U (1997). **“Il laboratorio linguistico: risorse tecnologiche per la didattica”**. In: PULCINI V. (a cura di). *La didattica della lingua inglese. Percorsi per l'aggiornamento 1994-95*. p. 83-109, ALESSANDRIA: Edizioni dell'Orso, ISBN: 88-7694-253-X
 - CAPRA U (1990). **“Teaching English through Computers”**. In: BALDRY A. (a cura di). *The Compass Project. Papers on training teachers in the use of CALL*. p. 61-70

Contributo in Atti di convegno

- CAPRA U (2003). **“‘Those who can’: la formazione degli insegnanti nel Regno Unito”**. In: *Formazione degli insegnanti e scuola nella prospettiva europea*. Torino, 7-8 febbraio 2003, p. 18-27

Articoli in rivista (selezione)

- CAPRA U (2016). **“Il lettore di pixel”**. *LEND. LINGUA E NUOVA DIDATTICA*, XLV, 4, dicembre, p. 5-17, ISSN: 1121-5291
- CAPRA U (2015). **“Motion and emotion on the language learning stage”**. *SCENARIO IX*, 2, p. 90-100. <http://research.ucc.ie/scenario/2015/02/Capra/06/en>

- CAPRA U (2008). **"Beauty is in the eye of the beholder': ci può salvare la bellezza?"**. *LEND. LINGUA E NUOVA DIDATTICA*, vol. XXXVII, n° 3, giugno, p. 89-98, ISSN: 1121-5291
- CAPRA U (2008). **"Sirio Di Gliuliomaria e la nascita di lend"**. *PERSPECTIVES*, vol. XXXV, 2, p. 21-24
- CAPRA U (2007). **"Dire, fare, sapere? The making of the making of language teachers. La formazione iniziale per i docenti di lingue"**. *LEND. LINGUA E NUOVA DIDATTICA*, vol. anno XXXVI, n° 5, ISSN: 1121-5291
- CAPRA U (2002). **"Digital Divide et Impera?"**. *LEND. LINGUA E NUOVA DIDATTICA*, vol. XXXI, n° 4, settembre, p. 54-56, ISSN: 1121-5291
- CAPRA U (2002). **"Dire ancora SSIS alla formazione iniziale degli insegnanti"**. *LEND. LINGUA E NUOVA DIDATTICA*, vol. XXXI, n°2, aprile, p. 4-9, ISSN: 1121-5291
- CAPRA U (2002). **"La calda copertina di Linux"**, *LEND. LINGUA E NUOVA DIDATTICA*, XXXI, n° 1, febbraio, pp 44-48, ISSN: 1121-5291
- CAPRA U (2000). **"Valutescìon, oh oh valutescìon ..."**. *LEND. LINGUA E NUOVA DIDATTICA*, XXIX,2, p.47-50, ISSN: 1121-5291
- CAPRA U (2000). **"Nuove tecnologie per l'apprendimento: pietra filosofale della comunicazione o nuova Babele?"**. *LEND. LINGUA E NUOVA DIDATTICA*, vol. XXIX,2, p. 10-18, ISSN: 1121-5291
- CAPRA U (1999). **"Strumenti linguistici informatici (II parte)"**. *PROGETTLAMO*, vol. X, n°56, dicembre, p. 22-26
- CAPRA U (1999). **"Comprese europee di digitale"**. *LEND. LINGUA E NUOVA DIDATTICA*, XXVIII, n° 4, settembre, p. 52-54 , ISSN 1121-5291
- CAPRA U (1999). **"Strumenti linguistici informatici (I parte)"**. *PROGETTLAMO*, vol. X, n° 54, settembre, p. 27-30
- CAPRA U (1999). **"L'inglese della comunicazione di internet"**. *ITER. SCUOLA CULTURA SOCIETÀ*, vol. II, n° 5, maggio-agosto, p. 78-79, ISSN: 1126-6600
- CAPRA U (1999). **"Le parole del timido luccio"**. *LEND. LINGUA E NUOVA DIDATTICA*, vol. XXVIII, n° 3, giugno, p. 54-56, ISSN: 1121-5291
- CAPRA U (1999). **"Un topo nella rete: risorse a portata di mouse su Internet"**. *PROGETTLAMO*, IX, n° 53, aprile, pp 30-33
- CAPRA U (1999). **"Imparare a catturare il mercato nella rete: che impresa!"**. *PROGETTLAMO*, vol. IX, n° 51, febbraio, p. 29-31
- CAPRA U (1998). **"Traduca, prego: "professore, lo standard inglese della capra!"**. *PROGETTLAMO*, vol. IX, n° 50, dicembre, p. 40-44
- CAPRA U (1998). **"Lego, LOGO e allegati: un modo per ogni modulo"** *PROGETTIAMO*. - IX, n° 49, ottobre, pp. 14-19.
- CAPRA U (1998). **"Multimedialità e lingua straniera: "Provaci ora Sam!"**". *PROGETTLAMO*, vol. VIII, n° 46, marzo, p. 5-11
- CAPRA U (1995). **"Multimedialità nella scuola: può non essere l'infatuazione per una soubrette"**. *PROGETTLAMO*, vol. VII, n° 31, novembre, p. 5-12
- CAPRA U (1985). **"Sharing Bilbo'quest: playing games on computers and learning English"**. *PROBLEMS AND EXPERIENCES IN THE TEACHING OF ENGLISH*, vol. II, n° 4, December, p. 14-20, ISSN: 0393-5531
- CAPRA U (1981). **"The Portrait of a Land"**. *RSA. RIVISTA DI STUDI ANGLO-AMERICANI*, 1981,1, - ISSN 1591-7320.

Curatela

- CAPRA U (a cura di) (2000). *Linguaware*. UDINE: MPI Ministero Pubblica Istruzione - Del Bianco (CD-ROM - oltre 700 file per più di 300 megabyte - allegato al volume: Ufficio Studi e Programmazione MPI (a cura di), *Linguaware. Progetto Speciale Lingue Straniere: Atti dei seminari 1997-98*)
- CAPRA U (a cura di) (1999). *Friendly. English Italian Dictionary*.* p. 1-749, TORINO:Paravia, ISBN: 88-395-5101-8
- CAPRA U (a cura di) (1986). *I ragazzi della 56ª strada ** (Cura e apparato di note ed attività didattiche dell'edizione italiana scolastica di Hinton S E. *The Outsiders*). TORINO: Petrini. p. 228+4
- CAPRA U (a cura di) (1986). *Le parole del computer*.* (Traduzione e cura dell'edizione italiana di Conniffe P. *Computer Dictionary*). TORINO: Petrini. p. 144+8

Testi scolastici

- BOLTON D, PETERSON L, CAPRA U, CONTADINI CORDERO M, PAVONI M, PRAT ZAGREBELSKY MT (1985). *Breakaway. Corso di lingua inglese*. (due volumi, p 367 e p. 188), WALTON ON THAMES – TORINO: Nelson & Sons - Petrini, ISBN: 0-17-555661-X, ISBN: 0-17-555662-8
- * I testi segnati con l'asterisco in 'Curatele' sono destinati ad uso scolastico.

Prodotti multimediali

- CAPRA U (2014) "**Wanda D'Addio ricordata per *Living Roots, Living Routes***". (Contributo **video** alla sezione "Wanda D'ADDIO COLOSIMO: il Consiglio d'Europa e la ricerca britannica" dell'*International Conference Living Roots – Living Routes*, Università degli Studi di Napoli 'L'Orientale', 27 - 28 novembre 2014)
- CAPRA U (2002). *Yo studio italiano*. (VHS); Video intervista su temi dell'intercomprensione nell'ambito del progetto Socrates/Lingua/azione A (56290-CP-1-98-1-PT-LINGUA-LA) *ILTE Intercomprehension in Language Teacher Education*.
- CAPRA U (2002). *Ascolta Caroline! Una attività di ascolto per l'intercomprensione./ Listen to Caroline! A listening activity towards intercomprehension*. (CD-ROM) Attività ipertestuale su CD-ROM nell'ambito del progetto Socrates/Lingua/azione A (56290-CP-1-98-1-PT-LINGUA-LA) *ILTE Intercomprehension in Language Teacher Education*
- CAPRA U, BONZANO L. (1992). *Rainbow*, Torino, UTET-Antoniano; (progettazione, coordinamento e produzione di apparato didattico, testi e sceneggiature del **corso video di lingua inglese per bambini della scuola elementare**: due set di quattro videocassette (da 20' ca.) ciascuno, con relativo libretto delle attività)
- CAPRA U, LANZILLOTTI M (1991). *Conversational Discourse Video Project*. Video **VHS**; Video e saggio cartaceo (numero di copie limitate). NORWICH. The Bell School – The British Council.
-

Traduzioni

- CONNIFFE P (1986). *Le parole del computer*. Tit. orig. *Computer Dictionary*, 1984.

- (Traduzione e cura). TORINO: Petrini. p. 144+8
- GINSBERG A (1979) *Diario beat*. Tit. or.: *Journals. Early Fifties Early Sixties*, 1977. ROMA: Newton Compton, pp 334
 - MASTERS E L (1979). *Il nuovo Spoon River*. Tit. or.: *The New Spoon River*, 1924. (Trad. con Lavagno A). ROMA: Newton Compton pp 332 (ried. 1990, 2008, 2010)
 - WESKER A. (1975) "La miseria di non essere poeta" (trad. della conferenza pronunciata per l'Associazione Culturale Italiana). *Le Conferenze dell'Associazione Culturale Italiana, 1975-76*, XLII, TORINO: Associazione Culturale Italiana, p.8

Altro relazioni a convegni, conferenze, ecc. (selezione)

- CAPRA U (2018) **"The Fabric of Emotional Learning"**; Università degli studi di Napoli "L'Orientale", 26 settembre (lezione-conferenza agli allievi della prof. Landolfi).
- CAPRA U (2016) **"The fabric of vision: for an emotionally rich (language) learning"**; Università degli studi di Napoli "L'Orientale", 27 ottobre (relazione – v. contributo dallo stesso titolo - nell'ambito del convegno *English Education, Empowerment & Emotivation*, 27-28 ottobre).
- CAPRA U (2015) **"Motion and emotion on the language learning stage"** (relazione presentata al convegno internazionale *Drama- und Theaterpädagogik im Fremd- und Zweitsprachenunterricht* tenutosi alla Hochschule Reutlingen - Reutlingen DE - il 10-11 luglio 2015)
- CAPRA U (2014) **"Wanda D'Addio ricordata per Living Roots, Living Routes"**. (Contributo video alla sezione "Wanda D'ADDIO COLOSIMO: il Consiglio d'Europa e la ricerca britannica" dell'*International Conference Living Roots – Living Routes*, Università degli Studi di Napoli 'L'Orientale', 27 - 28 novembre 2014)
- CAPRA U, REINHARDT M, SGOTTO M, TAPIADOR HERNÁNDEZ B. (2014) **"Il progetto TiLLiT: alcuni aspetti del teatro in lingua straniera"**, (relazione nell'ambito della giornata di studi *On Stage - training teatrale in glottodidattica*, Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università di Pavia, Pavia 8 luglio 2014)
- CAPRA U (2014) **"da TIC a buona educazione"**; ITE 'Ottaviano Fabrizio MOSSOTTI', Novara, 13 febbraio (conferenza nell'ambito del corso di aggiornamento *Nuove tecnologie per la didattica e l'apprendimento: multimedialità, uso pratico delle LIM nella didattica quotidiana e confronto sulle esigenze formative ...*)
- CAPRA U (2012). **"Mani, cuori, lingue: riflessioni allo specchio"**; Vercelli 28 settembre (relazione divulgativa nell'ambito della *Notte dei Ricercatori 7ª edizione*).
- CAPRA U (2011). **"La lingua salvata dall'uomo invisibile e le emozioni specchio."**; (relazione nell'ambito del seminario *Raccontare e raccontarsi: la traduzione interculturale come pratica di mediazione sociale, politica, culturale* Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro", UST VCO, UST Vercelli, Vercelli 8 novembre)
- CAPRA U (2011). **"Language learning stages: playing it by heart."** (relazione nell'ambito delle Giornate internazionali su teatro e apprendimento delle lingue straniere *Jouer les langues. Théâtre et performance dans l'apprentissage des langues étrangères / Acting out. Theatre and performance in foreign language learning*, Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro" e Université Stendhal - Grenoble 3, Vercelli 8 giugno)
- CAPRA U (2011). **"Norme in materia di organizzazione delle università, di personale accademico e reclutamento, nonché delega al Governo per incentivare la qualità e l'efficienza del sistema universitario."**; Pinerolo, IIS "Michele Buniva", 17

- gennaio (conferenza per gli studenti)
- CAPRA U (2010). **“Varrà la spesa”: perché lo studio delle lingue non è un lusso nella lotta alla povertà e all'esclusione sociale.**”; 9 novembre 2010 Marengo Museum, Spinetta Marengo (Alessandria) (relazione nell'ambito della giornata di studio *Multilinguismo e nuove tecnologie per la lotta all'esclusione sociale. 2010 anno europeo della lotta contro la povertà e l'esclusione sociale*).
 - CAPRA U (2009). **“Didattica delle lingue: serve a qualcosa?”**; Vercelli 25 settembre (relazione divulgativa nell'ambito della *Notte dei Ricercatori 4ª edizione*).
 - CAPRA U (2009). **“La SSIS e il Tirocinio formativo. L'esperienza della SIS Piemonte e il nuovo modello di formazione degli insegnanti. La formazione iniziale per i docenti di lingue nella SIS Piemonte”**; Torino 21 settembre, Rettorato dell'Università di Torino (relazione nell'ambito della giornata di studio SIS Piemonte – ANFIS).
 - CAPRA U (2009). **“Lingue, tecnologie creatività: ci può salvare la bellezza?”**; Cuneo 26 gennaio 2009 (relazione nell'ambito della giornata di studio *La creatività nell'insegnamento delle lingue straniere*, lend lingua e nuova didattica).
 - CAPRA U (2008). **“La formazione degli insegnanti di inglese come lingua straniera”**; Rovereto (TN), 15 marzo 2008 (relazione nell'ambito del convegno *L'apprendimento delle lingue straniere e la formazione degli insegnanti, IPRASE del trentino* (progetto ALIS); Unione Europea, Fondo Sociale Europeo; Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale, Direzione Generale per le Politiche per l'Orientamento e la Formazione; Provincia Autonoma di Trento, Segreteria Generale, Ufficio Fondo Sociale Europeo).
 - CAPRA U (2008). **“Lo studio delle lingue straniere all'università: la prospettiva della formazione degli insegnanti”**; Torino 19 aprile 2008 (relazione nella giornata di studio per la presentazione del volume: *Investigating English with Corpora. Studies in Honour of Maria Teresa Prat*).
 - CAPRA U (2007). **“Un appartamento plurilingue per l'università europea”**; Roma 15 novembre (relazione all'Incontro nazionale di monitoraggio tematico dell'Agenzia Nazionale Lifelong Learning Program Italia Comenius, Erasmus, Grundtvig e Visite di Studio: *Plurilinguismo nei percorsi di apprendimento permanente. Comenius, Erasmus, Grundtvig verso la creazione di un ambiente favorevole alle lingue*, Centro Congressi Cavour).
 - CAPRA U (2007). **“Beauty is in the Eye of the Beholder: ci può salvare la bellezza?”**; Bologna 19 ottobre (relazione – v. articolo dallo stesso titolo - nell'ambito del convegno lend *Insegnare e apprendere le lingue in un mondo che cambia*, 18-20 ottobre).
 - CAPRA U (2007). **“The making of a language teacher: some lessons I've learnt”**; Milano, 29 e Torino, 30 gennaio. (relazioni nell'ambito di *Helbling Seminars 2007 Success In Teaching English* — organizzati da Helbling Academy, Helbling Languages, lend - lingua e nuova didattica, Pilgrims (Canterbury) e Trinity College London).
 - **Napoli, 3-4 novembre 2006** partecipazione alla tavola rotonda **S.S.I.S. Panel Session** nell'ambito di *TESOL Italy 31ª National Convention "Inviting Views*.
 - CAPRA U (2006). **“Dire, fare, sapere? The making of the making of language teachers. La formazione iniziale per i docenti di lingue”**; Pavia, 23 ottobre (relazione – v. articolo dallo stesso titolo - nell'ambito della giornata di studio lend *Imparare a insegnare*).
 - CAPRA U (2006). **“Metamorfosi Radio: Comunicazione radiofonica nell'era dell'informazione”**; Vercelli, 9 maggio (intervento e moderazione alla tavola rotonda di presentazione della web-radio 6023, organizzata dall'associazione studentesca EOS).
 - CAPRA U (2006). **“Among consenting adults: willing growth in teacher education and development”**; (relazione non stampata, *The British Council's 25th Annual ELT Conference*:

A Changing World, Bologna, 24 marzo).

- CAPRA U (2006). **“Reading and other stories: first-person singular and first person plural”**; 2 marzo (conferenza College of Education, Østfold University College, Halden, Norvegia).
- CAPRA U (2005) **"da TIC a buona educazione"** (relazione non stampata nell'ambito del seminario del *Settembre Pedagogico: Tecnologie della comunicazione, apprendimento, cittadinanza: a che punto... saremo?* Centro Per l'Educazione, Torino, 8 novembre)
- CAPRA U (2005). **“How John Everyman and Maria Rossi came out: intercultural awareness and stereotypes in current language teaching materials”**; (relazione non stampata, *The British Council's 24th National Conference for Teachers of English: English Language Teaching*, Sorrento, 4 marzo).
- CAPRA U (2004) **"Riforme, formazione e innovazione"**. Milano, 5 maggio (relazione non stampata nell'ambito del convegno *Formazione a distanza: nuove tecnologie ed educazione linguistica*, Ufficio Scolastico Regionale per la Lombardia, lend)
- CAPRA U (2004) **"Lingua e linguaggi: l'alfabetismo ai tempi di Mediaset"** (relazione non stampata nell'ambito del convegno *Le Lingue Salvate: Trent'anni di Educazione Linguistica*, lendbari – CIDI Bari, Bari, 2-3 novembre)
- CAPRA U (2004) **" Lingua e linguaggi: l'alfabetismo ai tempi di Mediaset"** (relazione non stampata nell'ambito del convegno *Le Lingue Salvate: Trent'anni di Educazione Linguistica*, lendbari – CIDI Bari, Bari, 2-3 novembre)
- CAPRA U (2004) **"Multimedia and Language Learning: Head, Hand and Guts"** (conferenza a The British Council - Milan, Milano, 31 marzo)
- CAPRA U (2004) **"The making (of the making) of a language teacher"** (relazione non stampata, *The British Council's 23th National Conference for Teachers of English*, Venezia, 19 marzo)
- CAPRA U (2004) **" Multimedialità e tecnologie per l'apprendimento linguistico nella formazione degli insegnanti: da TIC a buona educazione"**, Rovereto (TN), 23 gennaio (relazione nell'ambito del convegno di presentazione del progetto *Alis - sviluppo e qualità dell'apprendimento linguistico*, in seguito tradotta nel contributo omonimo in Lucietto S. (a cura di). *Qualità e cambiamento: l'apprendimento delle lingue straniere*. (pp. 145-158). ISBN: 88-7702-140-3. Trento 2006: Provincia Autonoma di Trento - IPRASE del Trentino)
- CAPRA U (2003). **“Conoscenze e competenze linguistiche nel percorso universitario: eguaglianza attraverso la diversità?”**; Università di Salerno, Fisciano, 11 novembre (relazione – v. contributo dallo stesso titolo - nell'ambito del convegno *E.L.I.C.A.*)
- CAPRA U (2003) **" Formazione a distanza: una comunità virtuale?"** Milano, 5 maggio (relazione non stampata nell'ambito del convegno *Formazione a distanza: nuove tecnologie ed educazione linguistica*, organizzato da Ufficio Scolastico Regionale per la Lombardia e lend - lingua e nuova didattica)
- CAPRA U (2003) **"Multimedialità e tecnologie per l'apprendimento linguistico: da TIC a buona educazione"**. Bologna, 4 aprile (relazione non stampata, nell'ambito di DOCET)
- CAPRA U (2003) **"Tecnologie, multimedialità, apprendimento linguistico: da TIC a buona educazione"**. Ancona, 21 febbraio (relazione non stampata, nell'ambito di un seminario organizzato da lend - lingua e nuova didattica).
- CAPRA U (2003) **" Those who can. La formazione degli insegnanti nel Regno Unito"**. Torino, 7 febbraio - relazione nell'ambito del convegno *Formazione degli insegnanti e scuola nella prospettiva europea* promosso da SIS Piemonte (Scuola Interateneo di Specializzazione per la formazione degli insegnanti della scuola secondaria) e CIRDA (Centro Interstrutture

per la Ricerca la Didattica e 'Aggiornamento) dell'Università di Torino, pubblicato con lo stesso titolo negli atti a cura di Chiusano G. et al. (2003).

- CAPRA U (2002) "**Nuove tecnologie e multimedialità nell'apprendimento delle discipline linguistiche e umanistiche: Passione, Autonomia, Libertà**". Vercelli, 12 novembre (relazione non stampata nell'ambito di un seminario promosso dall'Ufficio scolastico provinciale di Vercelli).
- CAPRA U (2002) "**La Memoria Rivista**". Vercelli, 17 ottobre (relazione non stampata nell'ambito del convegno *Comunicazione e Formazione: il ruolo delle riviste e delle associazioni degli insegnanti*, organizzato dal Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università del Piemonte Orientale "A. Avogadro" e l'end - lingua e nuova didattica).
- CAPRA U (2002) "**Tecnologie e Centri di Autoapprendimento**". Sondrio, 10 aprile (relazione non stampata nell'ambito di un seminario promosso da l'end Sondrio).
- CAPRA U (2002) "**The heart and muscle of the profession. A brief overview of the role of language teachers associations in the Italian school system**". Università di Genova, 9 aprile (relazione non stampata a docenti in visita di studio nell'ambito di un progetto europeo).
- CAPRA U (2002) "**Tecnologie e Centri di Autoapprendimento**" Tirano(SO), 25 gennaio (relazione non stampata nell'ambito di un seminario promosso dall'Istituto "Pinchetti", dalla Rete delle Scuole della Provincia di Sondrio e da l'end- lingua e nuova didattica).
- CAPRA U (2001) "**Multimedialità nell'apprendimento linguistico: macchine e persone**" Milano, 30 ottobre (relazione non stampata nell'ambito di un seminario rivolto a insegnanti della scuola).
- CAPRA U (2001) "**Multimedialità nell'apprendimento linguistico: passione, autonomia, libertà,**" Nuoro 12 settembre, Olbia 13 settembre (relazioni non stampate nell'ambito di seminari organizzati dalla Direzione Scolastica Regionale della Sardegna).
- CAPRA U (2001) "**Multimedialità nell'apprendimento linguistico: Passione, Autonomia, Libertà,**" Berbenno (SO), 6 settembre, (relazione non stampata nell'ambito di un convegno promosso dalla Rete delle Scuole della Provincia di Sondrio e da l'end- lingua e nuova didattica).
- CAPRA U (2001) "**Le lingue moderne all'università: ponte tra tradizione umanistica e innovazione nella comunicazione e nell'informazione,**" Alessandria, 30 maggio (relazione non stampata nell'ambito di un convegno organizzato dalla amministrazione provinciale).
- CAPRA U (2001) "**Multimedialità e ipertesto nell'apprendimento linguistico: Passione, Autonomia, Libertà,**" Cuneo, 19 aprile (relazione non stampata nell'ambito di un seminario del Piano di Formazione Docenti Progetto Lingue 2000 - modulo C - 2° livello).
- CAPRA U (2001) "**Nuove tecnologie nell'apprendimento linguistico: Passione, Autonomia, Libertà,**" Magenta, 2 aprile (relazione non stampata nell'ambito di un convegno organizzato dalla amministrazione comunale e l'end - lingua e nuova didattica).
- CAPRA U (2001) "**Dagli ipertesti al web,**" Sorrento, 3 aprile e "**La Rivoluzione Multimediale: Passione, Autonomia, Libertà,**" 4 aprile (relazioni non stampate nell'ambito di un seminario del Piano di Formazione Docenti Progetto Lingue 2000).
- CAPRA U (2000) "**Il laboratorio linguistico: dal ripetere per abitudine al capire ed apprendere per comunicare,**" Ferrara, 20 ottobre (relazione non stampata nell'ambito di un seminario organizzato dal Liceo "Ariosto").
- CAPRA U (2000) "**La convergenza digitale: la multimedialità per l'educazione linguistica oggi e nel prossimo futuro,**" Bologna, 2-3 giugno (seminari non stampati)

nell'ambito del Corso di Perfezionamento in Didattica delle Lingue Moderne dell'Università di Bologna).

- CAPRA U (2000) "**La simmetria nei dizionari bilingui ed altri fastidi ai tempi del computer**" Vercelli, Univ. del Piemonte Orientale, 5 maggio (relazione non stampata nell'ambito del convegno *Lessicografia*)
- CAPRA U (2000) "**Multimedialità e apprendimento linguistico: gradi di libertà e dimensioni di percezione e analisi,**" Bologna, 7 aprile relazione nell'ambito del III Seminario AICLU, pubblicata con lo stesso titolo come contributo in: Rossini Favretti R. (a cura di). *Linguistica e informatica. Multimedialità, corpora e percorsi di apprendimento.* (pp. 175-184). Roma 2000: Bulzoni.
- CAPRA U (2000) "**Multimedialità e didattica linguistica: multimedialità, linguaggi, emozioni,**" Alessandria, 30 marzo (relazione non stampata nell'ambito di un seminario per insegnanti della scuola).
- CAPRA U (2000) "**Free learning! Multimedia, language learning, emotions**" (relazione non stampata, *The British Council's 19th National Conference for Teachers of English*, Bologna, 24 marzo)
- CAPRA U (2000) "**Multimedia and language learning: head, heart, gut**" (conferenza non stampata organizzata da lend Bologna presso The British Council Bologna),, Bologna, 15 febbraio.
- CAPRA U (2000) "**Multimedialità per le lingue straniere nella scuola elementare**" (relazione non pubblicata in un seminario del I Circolo didattico di Vercelli), Vercelli, febbraio.
- CAPRA U (2000) "**Multimedialità per l'educazione linguistica. Per un uso delle tecnologie dal volto umano**" (relazioni non pubblicate in un seminario organizzato dal Liceo Scientifico Statale "Guglielmo Marconi"), Conegliano (TV), 3-4 febbraio e 2-3 marzo.
- CAPRA U (2000) "**Multimedialità per le lingue straniere nella scuola elementare**" (relazione non pubblicata in un seminario della Scuola Elementare Statale "Silvio Pellico"), Torino, gennaio.
- CAPRA U (2000) "**La didattica dei laboratori**" (relazione non stampata nell'ambito del seminario *Flessibilità e modularità nella scuola dell'autonomia* organizzato dall'IRRSAE Piemonte), Torino, 19 gennaio.
- CAPRA U (1999) "**Libertà di imparare: multimedialità, linguaggi, emozioni**". (conferenza non stampata organizzata da lend Reggio Emilia), Reggio Emilia, 10 dicembre.
- CAPRA U (1999) "**Multimedialità e didattica linguistica: multimedialità, linguaggi, emozioni**". (relazione non stampata nell'ambito di un convegno organizzato dal Collegio Valdese e lend - lingua e nuova didattica), Torre Pellice (TO), 6 novembre.
- CAPRA U (1999) "**L'educazione di un computer**", relazioni nell'ambito di "NETS National E-motional Teacher Seminar", seminario in rete per il sostegno professionale degli insegnanti (Circolo Didattico di Barano), Lacco Ameno (NA), 23-25 ottobre.
- CAPRA U (1999) "**Ejzenstejn: un anniversario cinematografico. Film, teoria, poetica, Russia, Europa, Americhe**", (intervento alla giornata di studio), Vercelli 1 giugno.
- CAPRA U (1999) "**Il ruolo delle associazioni professionali degli insegnanti nella formazione per l'insegnante di lingua**", (relazione nell'ambito della giornata di studio Quale formazione per l'insegnante di lingua, presso il Centro dell'Educazione), Modena, 17 aprile.
- CAPRA U (1999) "**The Internet: Trips the Mind Takes**". (conferenza per l'aggiornamento degli insegnanti) IRSE Friuli-Venezia Giulia, Pordenone 17-18 marzo.

- CAPRA U (1998) **"Il caso Clinton e la distruzione del pubblico "**. (partecipante alla tavola rotonda organizzata presso la Fondazione Einaudi dal Centro Interdipartimentale di Studi Americani ed Euroamericani "Piero Bairati" dell'Università di Torino), **Torino** 30 ottobre.
- CAPRA U (1997), presidenza della sessione **" Le Nuove Tecnologie "** del seminario di studio Dalla parte degli insegnanti: la nuova formazione dei docenti di lingua straniera, promosso dal Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere Moderne e la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Bologna e patrocinato da LEND, IRRSAE Em. Rom., CIRE, Provv. Studi di Bologna, **Bologna**, 21 febbraio.
- CAPRA U (1997) **"Multimedialità e didattica "**. (due lezioni nell'ambito di un corso di aggiornamento dell'I.T.C, "B. Russel"), **Torino**, 9, 16, 23 gennaio.
- CAPRA U (1996) **" Nuove tecnologie e strumentalità nella ricerca umanistica "**. (comunicazione nell'ambito del convegno *Modes of textual (re)production*, organizzato dalla Facoltà di Lettere e Filosofia e il Dipartimento di Studi Umanistici di Vercelli), **Vercelli**, 8 novembre.
- CAPRA U (1996) **"Il filo del discorso: dalla multimedialità alla ragnatela di Internet "**. (seminario nell'ambito del Convegno Nazionale LEND *Didattica delle lingue e discorsi didattici*), **Modena**, 29 febbraio.
- CAPRA U (1996) **"Multimedialità e apprendimento "**, (quattro lezioni nell'ambito di un corso di aggiornamento della S.M.S. "C. Olivetti" e dell'Ist. Prof. "Arduino"), **Torino**, 12-13 febbraio.
- CAPRA U (1996) **"La scuola oltre i soliti confini: gli scambi scolastici europei "**. relazione e direzione dell'omonimo seminario di studio per docenti e dirigenti della scuola secondaria, organizzato da LEND e Ce.Se.Di. (Centro Servizi Didattici) della Provincia di Torino), **Torino**, 18-19 gennaio.
- CAPRA U (1995) **"Verso un'ecologia del laboratorio multimediale. Consigli pratici e un po' (pochissimo) di Zen "**, comunicazione nell'ambito del convegno *Lingua, Linguaggi e Oltre*, Centro Congressi Torino Esposizioni, **Torino**, 17 e 18 novembre.
- CAPRA U (1994) **"Il gioco d'avventura su CD-ROM per imparare le lingue straniere "**, comunicazione nella tavola rotonda *L'editoria elettronica per la didattica della lingua e della letteratura* nell'ambito del *Salone del Libro*, **Torino**, 23 maggio.
- CAPRA U (1992) **"L'uso del video come motivazione all'apprendimento della seconda lingua "**, comunicazione (con L. Bonzano Olivi) nell'ambito del 7° convegno internazionale per insegnanti dell'area linguistica *La Voglia di Imparare* organizzato (con aut. M.P.I.) dal Centro Studi Vittoria e British School di Torino, **Torino**, 27 febbraio.
- CAPRA U (1991) **"L'apprendimento delle lingue assistito dal computer: problematiche didattiche "**, conferenza nell'ambito del seminario (con aut. M.P.I.) *Nuove Tecnologie nell'Apprendimento delle Lingue Straniere*, organizzato dall' Istituto Linguistico della Facoltà di Economia e Commercio dell'Università degli Studi di Modena, **Modena**, 18 novembre.
- CAPRA U (1991) **"L'insegnamento delle lingue straniere nella scuola dell'obbligo. Tecniche didattiche tra libro e nuovi media "**, convegno/tavola rotonda nell'ambito della Fiera del Libro per Ragazzi, con A. Augenti e R. Sanzo (M.P.I.); M. Laeng, R. Simone e R. Titone (Univ. "La Sapienza" di Roma); A. Bondi (ANILS); V. Paoletti (Assoc. Italiana Editori); F. Sposato (CONFAPI-UNIGEC), **Bologna**, 6 aprile.
- CAPRA U (1991) **"Text, context, hypertext "**, seminario nell'ambito del convegno *From Text To Context* organizzato da Loescher e IRRSAE Toscana, **Firenze**, 1-2 marzo.
- CAPRA U (1988) **"Whence & Wither in Computing for English Language "**

Learning & Teaching", quattro seminari nell'ambito del convegno *Language in Evolution*, organizzato dalla British School di Torino e Liceo Linguistico Vittoria con il patrocinio del M.P.I., **Torino**, 22 novembre.

- CAPRA U (1988) **"Was J. Joyce one of Eddington's monkeys?"** (relazione non stampata, *The British Council's 7th National Conference in Italy: Creativity in English Teaching*), **Milano**, 26 marzo.
- CAPRA U (1987) **"Il ruolo del computer nella ricerca linguistica"**, conferenza presso il Dipartimento di Scienze del Linguaggio e Letterature Moderne e Compareate dell'Università di Torino, **Torino**, 14 dicembre.
- CAPRA U (1986) **"Students & computers: learning with adventure"**, comunicazione alla *5th National Conference* organizzata dal British Council, **Sorrento**, 18 aprile.
- CAPRA U, PRAT ZAGREBELSKY M T (1985) **"Motivation: learning willingly"**, comunicazione al X Convegno TESOL-ITALY (ATESI), **Roma**, 18 ottobre.
- CAPRA U (1983) **"Individualizing teaching"**, comunicazione al VIII Convegno TESOL-ITALY (ATESI), **Roma**, 5 novembre.
- CAPRA U (1979) **"Fotografia e letteratura americana"**, relazione al V Convegno dell'Associazione Italiana di Studi Nord-Americani (AISNA), **Venezia**, 1 ottobre.

Docenza in corsi di formazione e aggiornamento da insegnante di scuola secondaria

- in qualità di **formatore del P.S.L.S.** (Progetto Speciale Lingue Straniere) – Dir. Gen. Studi e Programmazione M.P.I. – corsi di aggiornamento per insegnanti:
 - **Torino, febbraio - maggio '94**, *Glottodidattica e gestione della classe* (50 ore);
 - **Torino, ottobre '93 - gennaio '94**, *Tecnologie per la glottodidattica* (50 ore);
 - **Torino, dicembre '94 - aprile '95**, *Tecnologie per la glottodidattica* (50 ore);
 - **Torino, febbraio-maggio '96**, *La mente e l'apprendimento linguistico* (50 ore);
- in qualità di **direttore**:
 - **Torino, 8 - 12 dicembre 1991**, *Problemi Psicopedagogici e Metodologici per la Formazione di Lingua Straniera dei Docenti della Scuola Elementare*, direzione e organizzazione del corso nazionale residenziale LEND autorizzato e finanziato dal M.P.I. (Uff. Studi Programmazione);
 - **Torino, ottobre-dicembre 1990**, *Il Framework III per il lavoro del consiglio di classe*, direzione e docenza nel corso d'aggiornamento per docenti della S.M.S. "G. B. Viotti" (30 ore);
- **Torino, 12, 19, 26 marzo 1996**, *Aspetti generali e disciplinari della comunicazione in didattica: la comunicazione multimediale*, tre conferenze nell'ambito di un corso di aggiornamento per insegnanti dell'I.T.C. "Sommeiller";
- **Foggia, 18 aprile 1996**, *Il laboratorio multimediale nell'insegnamento della lingua straniera*, lezione in corso PSLS per insegnanti della provincia di Foggia;

- Salerno, 11 aprile 1996, *Informatizzazione e Multimedialità nella Didattica delle Lingue Straniere*, lezione in corso PSLS per insegnanti della provincia di Salerno;
- Torino, 12, 19, 26 marzo 1996, *1) Caratteristiche della comunicazione multimediale; 2) Comunicare con i fatti: l'organizzazione e la gestione didattica come forma di comunicazione; 3) Comunicazione multimediale e didattica: tutto da inventare?*, tre lezioni nel corso di aggiornamento per insegnanti dell' I.T.C. "Sommeiller" *Aspetti generali e disciplinari della comunicazione in didattica*;
- Mantova, 14 e 21 marzo 1996, *Multimedialità nell'insegnamento delle lingue straniere*, due lezioni nel corso di aggiornamento del gruppo LEND di Mantova;
- Ivrea, 5 marzo 1996, *Multimedialità nell'insegnamento delle lingue straniere in ambito tecnico e scientifico*, lezione di aggiornamento per insegnanti, I.T.I.S. "C. Olivetti";
- Torino, 22, 23, 27 febbraio 1996, *Le prove strutturate nella valutazione*, corso di aggiornamento per insegnanti presso l'I.P.S.S.C.T. "G. Giolitti";
- Ivrea, 16 gennaio 1996, *Multimedialità nell'insegnamento delle lingue straniere nella scuola media ed elementare*, lezione di aggiornamento per insegnanti, presso S.M.S. "Arduino";
- Torino, gennaio - maggio 1996, *Multimedialità pluridisciplinare*, corso d'aggiornamento per i docenti del Liceo Linguistico ed Europeo "Vittoria"
- Salerno, 20 aprile 1995, *Dalla ricostruzione testuale all'ipertesto: strumenti informatici per la glottodidattica*, lezione in corso PSLS per insegnanti della provincia di Salerno;
- Torino, 17-18 novembre; Novara, 9 dicembre; Asti, 15 dicembre; Bra (Cuneo), 17 dicembre 1993 *Processi di verifica ed elaborazione dei dati di valutazione*, lezione nel corso di aggiornamento per Presidi *Progettare e gestire l'innovazione negli Istituti Professionali di Stato* (M.P.I.)
- Udine, 14 maggio; Genova, 21 maggio; Trieste, 17 dicembre 1992, *Evaluation of video material for language learning in Scuola Elementare classes*, lezioni nel corso di formazione per l'insegnamento della lingua straniera nella scuola elementare
- Torino, 10, 17, 26 marzo, 1 e 9 aprile 1992, *Computer & Lingua: dalla ricostruzione testuale agli ipertesti*, corso per insegnanti dell'area linguistica organizzato da LEND;
- Aosta, 24, 26, 2 settembre, 2, 3 ottobre 1990, *Informatica, scrittura e lingua*, lezioni nel corso per docenti della scuola superiore;
- Torino, 12 gennaio - 6 aprile 1989, corso di aggiornamento su metodologie e strumenti informatici nella didattica per insegnanti della S.M.S. "Meucci" (20 ore);
- Torino, febbraio - giugno 1988, corso di aggiornamento sull'uso didattico degli strumenti informatici per gli insegnanti del Liceo Linguistico Vittoria (35 ore);
- a.s. '87-'88, quale formatore nel corso di aggiornamento per gli insegnanti delle scuole medie inferiori di Torino nel Laboratorio Sperimentale di Informatica (L.S.I.), un progetto della

Segreteria degli Ispett. Tecn. Perifer. presso la Sovraint. agli Studi per il Piemonte e la Val d'Aosta (**50 ore di preparazione + 150 di docenza**);

□ **Mantova, 15-16 dicembre 1987, *Il computer nell'insegnamento e apprendimento linguistico, dal drill alla "ricerca linguistica distribuita"***, tre lezioni nel corso di formazione in servizio per il personale docente *Le nuove tecnologie e la gestione della classe: aspetti teorici e modelli operativi*, presso il Liceo Scientifico Statale Belfiore (12 ore)

In qualità di segretario dal 1990 al 1994 del gruppo **LEND** (Lingua E Nuova Didattica) di Torino e di membro della segreteria nazionale dal 1995, **l'organizzazione di:**

□ ***La scuola oltre i soliti confini: gli scambi scolastici europei***, seminario in due pomeriggi per docenti e dirigenti della scuola secondaria con l'ispettrice Gisella Langé (Milano) e i proff. P. De Marchis, L. Corbetta, in collaborazione con il Ce.Se.Di. della Provincia di Torino; **Torino, 18 e 19 gennaio 1996**

□ ***Classroom Interaction***, seminario in due pomeriggi per docenti di lingua inglese con il dr. Martin Bygate del *Centre for Applied Linguistics* della Reading University (UK), in collaborazione con *The British Council*; **Torino, 26-27 aprile 1993;**

□ **tavola rotonda *Il laboratorio linguistico e l'evoluzione della glottodidattica: istruzioni e cautele d'uso***, (U. Capra, J. Douthwaite, M.C. Pavoni, V. Pulcini, M. T. Zagrebelsky); Torino, **4 maggio 1992;**

□ **corso nazionale residenziale LEND autorizzato e finanziato dal M.P.I.** (decr. Ministro 26/10/91, prot. n° 6547 31/10/91 Uff. Studi Programmazione), ***Problemi Psicopedagogici e Metodologici per la Formazione di Lingua Straniera dei Docenti della Scuola Elementare***, presso **Villa Gualino, Torino, 8, 9, 10, 11, 12 dicembre 1991;**

□ **Seminario residenziale di *Didattica della letteratura in lingua inglese*** con Barbara De Luca e Silvana Ranzoli, presso il Collegio Valdese di **Torre Pellice (Torino), 20-21 ottobre 1990;**

□ **Seminario residenziale di *Didattica della letteratura in lingua francese*** con Teresina Barbero e Muriel Augry, presso il Collegio Valdese di **Torre Pellice (Torino), 6-7 ottobre 1990;**

□ **Corso di formazione in preparazione al concorso ordinario di Lingue (e Civiltà) Straniere, in venticinque incontri** (con M. T. Prat Zagrebelsky, G. Pozzo, M. G. Dandini, L. Geymonat, P. Pace, G. Benzi, M. Genero, A. M. Olocco, E. Lucarelli, I. Bruschi, M. Zuchegna, M. L. Silliti, Fornaca, M. G. Sestero, U. Capra e la collaborazione del Goethe Institut), **Torino, ottobre '90 - febbraio '91;**

- **Seminario** (in collaborazione con il CIDI-Torino) su *L'insegnamento della L2 nella scuola elementare riformata*, (con G. Bertoni Del Guercio, A. Fioroni, F. Calvetti, M. T. Boella Ruggiero, C. Forabosco, L. Olivi), **Torino, 26-27 aprile 1990**;
- *Teaching Grammar Creatively*, lezione di Colin Granger (in collaborazione con Heinemann Italia), **Torino, 26 marzo 1990**;
- **Corso di formazione in preparazione al concorso riservato** di Lingue e Civiltà Straniere, **otto incontri** (con M. T. Prat Zagrebelsky, G. Pozzo, L. Geymonat, P. Pace, G. Benzi, M. Genero, A. M. Olocco, E. Lucarelli, I. Bruschi, M. Zuchegna), **Torino, febbraio-marzo 1990**;

Altre consulenze e progetti

- Aa. ss. dal **1981-82 al 1984-85, S.M.S. "C. Pavese"- Torino**: progetto di **sperimentazione lingua straniera basato sul "sistema dei laboratori"** (art 3 DPR 419/74). Nell'ambito di un progetto promosso dal Comune e dal Provveditorato agli Studi di Torino formulai nel 1982 un'ipotesi di laboratorio linguistico e di organizzazione della didattica nell'area linguistica fatta propria dalla scuola (v. dichiaraz, all.). Il giudizio espresso nella relazione al Ministero dal Gruppo di Lavoro per la Sperimentazione e l'Aggiornamento del Provveditorato (resp. prof. Chiofaro) definiva il progetto *«una complessa ipotesi sperimentale, ben documentata»* sottolineando *«la coerenza dell'ipotesi prospettata nei suoi particolari, in specie per quanto si riferisce alla diversa articolazione proposta della cattedra di lingua straniera, che questo Gruppo di Lavoro giudica assai interessante, tale da meritare una attenta verifica nelle sue implicazioni pratiche»*. Il progetto e la sua sperimentazione hanno costituito il prototipo e l'origine di iniziative simili in altre scuole, non solo torinesi.
- Sempre presso la **S.M.S. "C. Pavese"** contributo alla **creazione di un laboratorio informatico** e al suo avvio, sia con attività di lingua straniera sia in collaborazione con colleghi/e di matematica e italiano. L'attività svolta per la lingua inglese è stata descritta in un articolo (v. "Sharing Bilbo's quest...")
- **1985**: consulenza per: P. A. Relf, *Pensare con il computer*, Torino, Petrini, 1985.;
- **a.s. '89-'90**: consulenza per il **progetto innovativo del laboratorio linguistico della S.M.S. "Lagrange" di Torino**;
- **1993**: **Progetto (*The Toolbox Project*) per una collana di libri di testo** di lingua inglese *for Special Purposes* per **Petrini Editore**.

